

los indígenas de Alaska. Los artículos hechos con hueso se parecen a los de marfil pero son menos costosos.

El **alabastro** (*alabaster*), generalmente una piedra blanca o translúcida, también es utilizado como un material de escultura por los nativos de Alaska. El alabastro usado en Alaska es importado.

Tallados y Algo Más

Los artistas y artesanos nativos de Alaska también producen canastas, muñecos, tambores, máscaras, estampas y grabados.

El **hueso de ballena** (*baleen*) es un material flexible extraído de las fauces de las ballenas. Este material es utilizado para tejer canastas y hacer grabados. Los grabados de los nativos de Alaska generalmente representan relatos o escenas de la cultura exclusiva del artista y son creados en un estilo similar a la técnica de tallados de los balleneros de Boston del siglo XIX.

Los **muñecos de Alaska** son hechos a mano por mujeres nativas de Alaska y tienen un estilo exclusivo. Generalmente, los muñecos representan las actividades del pueblo del artista. Típicamente, los vestidos de los muñecos y los cuerpos son hechos con piel de becerro o ternero (la piel de becerro ha reemplazado al cuero de caribú/reno y no es originario de la región), visón, tejón, nutria marina, conejo ártico, foca o castor. En la creación de muchos muñecos se utilizan para la vestimenta los intestinos disecados de mamíferos marinos (que muchas veces



son blanqueados naturalmente al sol a bajas temperaturas transformándose en un material de color muy blanco o que también puede presentar un aspecto levemente amarillento como si fuera papel parafinado o encerado). El cabello de los muñecos generalmente se hace con buey almizclado y algunos artistas usan hueso de ballena o marfil para hacer los ojos.

Las **estampas y grabados de los nativos de Alaska** son creados con una variedad de técnicas. La **serigrafía**, también llamada impreso de transferencia, comprende la impresión a través de una superficie sedosa, similar a la técnica de estencil. Los **impresos en relieve** se realizan sobre la superficie de una piedra cortada o bloque de madera; la técnica de **impresión "intaglio"** se utiliza para grabar o estampar platos metálicos de cobre o lata con una imagen tallada en bajorrelieve. La **litografía** comprende el uso de una técnica de óleo al agua para aplicar una variedad de colores al diseño o dibujo grabado sobre piedra o platos de metal.

Para Más Información

Para saber más sobre objetos de arte y artesanías de los nativos de Alaska, comuníquese con:

Alaska State Council on the Arts
411 West 4th Avenue, Suite 1E
Anchorage, AK 99501-2343
907-269-6610; fax: 907-269-6601
Toll-free: 1-888-278-7424
www.eed.state.ak.us/aksca

Donde Presentar una Queja

La FTC trabaja en favor del consumidor para la prevención de prácticas comerciales fraudulentas, engañosas y desleales y para proveer información de utilidad al consumidor con el objetivo de identificar, detener y evitar dichas prácticas. Para presentar una queja o para obtener información gratuita sobre temas de interés del consumidor visite ftc.gov/espanol o llame sin cargo al 1-877-FTC-HELP (1-877-382-4357); TTY: 1-866-653-4261. La FTC ingresa todas las quejas relacionadas a fraudes de Internet y sistema de telemarketing, robo de identidad y otras quejas sobre prácticas fraudulentas a una base de datos segura llamada Centinela del Consumidor (*Consumer Sentinel*) que se encuentra a disposición de cientos de agencias de cumplimiento de las leyes civiles y penales en los Estados Unidos y en el extranjero.

La organización *Indian Arts and Crafts Board* refiere las quejas legítimas sobre las violaciones de la ley llamada *Indian Arts and Crafts Act* del año 1990 al FBI para su investigación y al Departamento de Justicia para la prosecución de acciones legales. Para presentar una queja sobre las disposiciones de esta ley o para obtener información gratuita sobre la misma, contacte a Indian Arts and Crafts Board, U.S. Department of the Interior, 1849 C Street, N.W., MS 4004-M1B, Washington, D.C. 20240; 202-208-3773; www.iacb.doi.gov.

Las quejas remitidas al IACB deben presentarse por escrito e incluir la siguiente información:

- Nombre, domicilio y número de teléfono del vendedor.



- Una descripción del objeto de arte o artículo de artesanía.
- La manera en que el artículo fue ofrecido a la venta.
- Cuáles fueron las representaciones hechas sobre el artículo, incluyendo cualquier declaración o afirmación respecto de que el artículo fue creado por un miembro de una tribu particular o sobre su autenticidad.
- Cualquier otra documentación, tales como anuncios, catálogos, tarjetas comerciales, fotografías o folletos. Incluya copias (NO originales) de los documentos que respalden su posición.

La **oficina del Fiscal General de Alaska** investiga las prácticas de comercialización y venta desleal y engañosa en Alaska. Para obtener un formulario de queja, comuníquese con: Office of the Attorney General, Consumer Protection Unit, 1031 West 4th Avenue, Suite 200, Anchorage, AK 99501; 907-269-5100; o use el formulario electrónico que se encuentra en: <http://www.law.state.ak.us/consumer/index.html>.

Este folleto fue preparado por el *Alaska State Council on the Arts*, la Comisión Federal de Comercio, la *Indian Arts and Crafts Board* del Departamento del Interior de los EE.UU. y la Oficina del Fiscal General de Alaska con el objetivo de ayudar a mejorar su apreciación por los objetos de arte y artesanías de los nativos de Alaska.

Arte Nativo de Alaska



El estado de Alaska es famoso por la belleza de sus montañas, sus ríos y costas y también por el arte y artesanías tan distintivos producidos por los artesanos nativos. Si usted está considerando la compra de un objeto de arte o artesanía típica de Alaska, es una buena medida invertir un poco de tiempo para enterarse de los procesos y materiales que utilizan los nativos de Alaska para elaborar estos bellos y exclusivos objetos.

Cómo Identificar los Objetos de Arte y las Artesanías Hechos por Nativos de Alaska

Todos los productos que hayan sido producidos después del año 1935 y que sean comercializados con términos que los identifiquen por su origen indígena, como por ejemplo “Indian”, “Native American” o “Alaska Native”, deben haber sido hechos por un miembro de una tribu reconocida por el gobierno federal o estatal o hechos por un artesano indígena certificado. Esa es la ley.

Un artesano indígena certificado es un individuo que ha recibido certificación de parte de un cuerpo gobernante de la tribu de su ascendencia como artesano indígena no-miembro. Por ejemplo, se estaría violando la ley al anunciar productos como tallas de una tribu especial, pongamos por ejemplo “Inupiaq Carvings”, si dichos objetos fueron producidos por alguien que no es miembro de la tribu Inupiaq o no está certificado por un cuerpo regente de la tribu como artesano no-miembro indígena de Alaska de la tribu Inupiaq.

Los calificativos que refieren a los ancestros, tales como “ancestry”, “descent” y “heritage” – utilizados en conexión con los términos “Indian”, o “Alaska Native” o al nombre de una tribu india particular – no indican que el artesano sea miembro de una tribu indígena o certificado por una tribu. Por ejemplo, calificativos tales como “Legado o Herencia Indígena” o “descendiente Yupik” podrían significar que el artesano es descendiente de una tribu o que sus ancestros pertenecieron a un pueblo indígena. Estos términos solamente pueden ser utilizados cuando son verdaderos.

Recomendaciones de Compra

Los objetos de arte y artesanías originarios de Alaska son vendidos a través de diversos canales, incluyendo tiendas de recuerdos para turistas, tiendas de regalos, galerías de arte, museos, centros culturales e Internet. A continuación le damos algunas recomendaciones de compra:

- Obtenga una prueba escrita de cualquier afirmación que haga el vendedor sobre la autenticidad del objeto de arte o artesanía que esté comprando.
- Pregunte si el artículo viene con una etiqueta de certificación. No todos los objetos de arte y artesanías “Alaska Native” llevan una etiqueta. Aquellos que sí la incluyan, tienen que exhibir un símbolo de una mano plateada llamado *Silver Hand*. Esta etiqueta presenta una mano de color



plateado y las palabras, “Authentic Native Handicraft from Alaska”. El emblema *Made in Alaska* es otro símbolo que puede encontrar en algunos productos hechos en Alaska. Este emblema certifica que el artículo fue hecho en Alaska, aunque no necesariamente por un indígena de Alaska.

- Obtenga un recibo que incluya toda la información vital sobre el valor de su compra, incluyendo cualquier representación verbal. Por ejemplo, si el vendedor le dice que la canasta que está comprando está hecha de hueso de ballena y marfil y que fue elaborado a mano por un artesano Inupiaq, insista para que se incluya esta información en su recibo.

Puede ser difícil distinguir los objetos de arte y artesanías producidos por los indígenas de Alaska de aquellos artículos de imitación: el precio, los materiales y el aspecto son claves importantes para determinar su proveniencia.

- **Precio** — El precio de un objeto de arte o artesanía genuino indígena de Alaska debe reflejar la calidad de la elaboración artesanal, la armonía de su diseño y la experiencia y habilidad del artesano. Las piezas genuinas producidas por artesanos indígenas de Alaska calificados pueden ser caras.
- **Tipo de Materiales** — Los materiales más utilizados por los artesanos nativos de Alaska comprenden el marfil de morsa, esteatita, arcilla, hueso, alabastro, pieles y cueros de animales, barba de ballenas y otros materiales provenientes de mamíferos marinos.



- **Aspecto** — Trate de tomar en sus manos y examinar una pieza antes de comprarla. Algunos artículos que parecen ser tallas o esculturas sobre esteatita en realidad están hechos en resina. La piedra verdadera es fría al tacto, el plástico es tibio. Asimismo, la piedra tiende a ser más pesada que el plástico. Una figura o pieza presentada como tallada a mano probablemente no lo sea si usted ve que hay en existencia o que puede ordenar 10 otras piezas que son perfectamente uniformes o que carecen de variaciones sobre la superficie.

Tallados Indígenas de Alaska

Las esculturas y tallados de los indígenas de Alaska son de varios tamaños y generalmente retratan animales o nativos de Alaska. Antes de comprar una figura tallada, infórmese sobre los diferentes materiales que son más comúnmente utilizados como base. Esto puede ayudarlo a detectar una artesanía falsa.

El **marfil de colmillo de morsa** (*walrus ivory*) es uno de los materiales más caros y populares

utilizados para las esculturas indígenas de Alaska. En los tallados, el marfil nuevo presenta algunas grietas o delgadas líneas negras que se producen naturalmente y que debieran añadir belleza a la pieza. Estas líneas son causadas por los cambios abruptos en las temperaturas que sufre la morsa al ir desde las rocas templadas hacia las aguas heladas de la región Ártica. Por ley, el marfil de colmillo de morsa nuevo puede ser tallado únicamente por artistas o artesanos nativos de Alaska y puede ser vendido sólo después de haber sido tallado o esculpido. El marfil viejo puede ser tallado por no-nativos. El marfil fosilizado puede utilizarse, aunque es más raro y de mayor valor. Debido a las diferencias que se presentan en el marfil fosilizado, no hay dos tallas o piezas que tengan el mismo diseño o color.

La **esteatita**, también llamada piedra de tiza (*soapstone*) es una piedra blanda suave al tacto. Está muy generalizada entre los artistas nativos de Alaska ya que es de amplia disposición y fácil de tallar. La esteatita tiene una variedad de tonos que van del gris al verde y si bien se mella fácilmente también resiste los ácidos, químicos y el calor.

La **arcilla** (*argillite*) es una roca compacta utilizada primordialmente por el pueblo Haida de Alaska. Usualmente presenta un color marrón agrisado y es suave al tacto.

El **hueso**, generalmente proveniente de ballenas y otros animales marinos, es utilizado para crear tallas y máscaras. Las máscaras de hueso se hacen con las vértebras o discos de las ballenas. El color de las máscaras de hueso varía desde el marrón claro amarillento hasta el marrón oscuro. Las tallas en hueso también son utilizadas como una forma de expresar el “estilo de vida” de

